

#ZGZesCULTURA

#DESTINOZARAGOZA



Zaragoza
AYUNTAMIENTO

DESCUBRIENDO ZARAGOZA DISCOVERING ZARAGOZA

P. 2-5
DESCUBRIENDO LA CIUDAD

Presentación y mapa

P. 6-11
IMPRESINDIBLES

Plaza del Pilar-La Seo-Palacio de la Aljafería. P. 6 y 7
Tres genios (Goya-Gargallo-Serrano). P. 8 y 9
La huella romana P. 10 y 11

P. 12-13
FIESTAS DEL PILAR

P. 14-19
RUTAS

Ruta 1: La esencia de la ciudad en un día P. 14
Ruta 2: Compras alternativas y arte urbano P. 15
Ruta 3: De puente a puente: naturaleza y arquitectura contemporánea P. 16-17
Ruta 4: Pedaleando por otra Zaragoza P. 18-19

P. 20-21
PLANES EN FAMILIA

P. 22
GASTRONOMÍA

P. 23
INFORMACIÓN PRÁCTICA

P. 2-5
DISCOVERING THE CITY

Introduction and map

P. 6-11
MUST-SEE SPOTS

Plaza del Pilar - La Seo Cathedral - Aljafería Palace P. 6 y 7.
Three geniuses (Goya - Gargallo - Serrano) P. 8 y 9. Vestiges of Rome P. 10 y 11

P. 12-13
FIESTAS DEL PILAR

P. 14-19
TOURIST TRAILS

Route 1: The essence of the city in one day P. 14
Route 2: Alternative shopping and urban art P. 15
Route 3: From bridge to bridge: nature and contemporary architecture P. 16-17
Route 4: Pedalling through a different Zaragoza P. 18-19

P. 20-21
FAMILY-FRIENDLY PLANS

P. 22
GASTRONOMY

P. 23
PRACTICAL INFORMATION

Edita: Ayuntamiento de Zaragoza. Octubre 2018
Fotografía: P. Anguila, J. Fallas, M. Cebrián, P. Etura.
Archivo Municipal Ayuntamiento de Zaragoza.
Fotografías cedidas (ver pies de foto)
Concepto y Diseño: Línea Diseño
Redacción: Ana Usieto



Genio y Arte Genius and Art

En Zaragoza, hablar de arte es hablar de tres genios aragoneses que han dejado huella: Francisco de Goya, Pablo Serrano y Pablo Gargallo, los tres con museos propios.

In Zaragoza, when we speak of art, we speak of three Aragonese geniuses who have left their mark: Francisco de Goya, Pablo Serrano and Pablo Gargallo, each of which has his own museum.



Paseos Walks

Zaragoza es una ciudad de escala humana en la que caminar es la mejor opción. Piérdase por sus siempre animadas calles donde más de 2.000 años de historia, de arte y de arquitectura saldrán a su paso. Sin olvidar sus parques y sus frondosas riveras.

Zaragoza is a city on a human scale where walking is the best option. Wander through its always lively streets, where you will encounter over 2000 years of history, art and architecture. Not to mention its parks and leafy riverbanks.



Historia y patrimonio History and heritage

Desde el palacio árabe más al norte de Europa, La Aljafería, hasta importantes restos de la ciudad romana, pasando por el arte mudéjar, Patrimonio de la Humanidad. La historia monumental es uno de los fuertes de la oferta turística de Zaragoza.

From the northernmost Arab palace in Europe, La Aljafería, to important remains of the Roman city and Mudéjar art, which is included in the World Heritage List, Zaragoza's historic sites are one of its strongest tourist offerings.

Situada estratégicamente entre Madrid y Barcelona, Zaragoza está muy bien comunicada con el resto de España y con Europa.

Situated in a strategic location between Madrid and Barcelona, Zaragoza has excellent transport links with the rest of Spain and Europe.



RUTA 01
LA ESENCIA DE LA CIUDAD EN UN DÍA
ROUTE 01-THE ESSENCE OF THE CITY IN ONE DAY

La historia y el arte salen al paso del visitante en el corazón de la ciudad. La plaza del Pilar es el santo y seña de una ruta llena de atractivos culturales y de ocio.
History and art greet visitors in the heart of the city. Plaza del Pilar is the gateway to a tourist trail filled with cultural and leisure attractions.



RUTA 02
COMPRAS ALTERNATIVAS Y ARTE URBANO
ROUTE 02 - ALTERNATIVE SHOPPING AND URBAN ART

El comercio alternativo, los mercadillos, el ambiente joven en los bares y algunos de los murales de arte urbano más espectaculares de Europa pueden verse paseando por los barrios de la Magdalena y de San Pablo.
Alternative shops, street markets, the youthful atmosphere of the bars and some of the most spectacular urban art murals in Europe can be found on a walk through the neighbourhoods of La Magdalena and San Pablo.



RUTA 03
DE PUENTE A PUENTE: NATURALEZA Y ARQUITECTURA CONTEMPORANEA
ROUTE 03-FROM BRIDGE TO BRIDGE: NATURE AND CONTEMPORARY ARCHITECTURE

El carácter más tradicional de Zaragoza y su cara más vanguardista se mezclan a lo largo de las orillas del Ebro.
Zaragoza's most traditional character and its most avant-garde side come together along the banks of the Ebro.



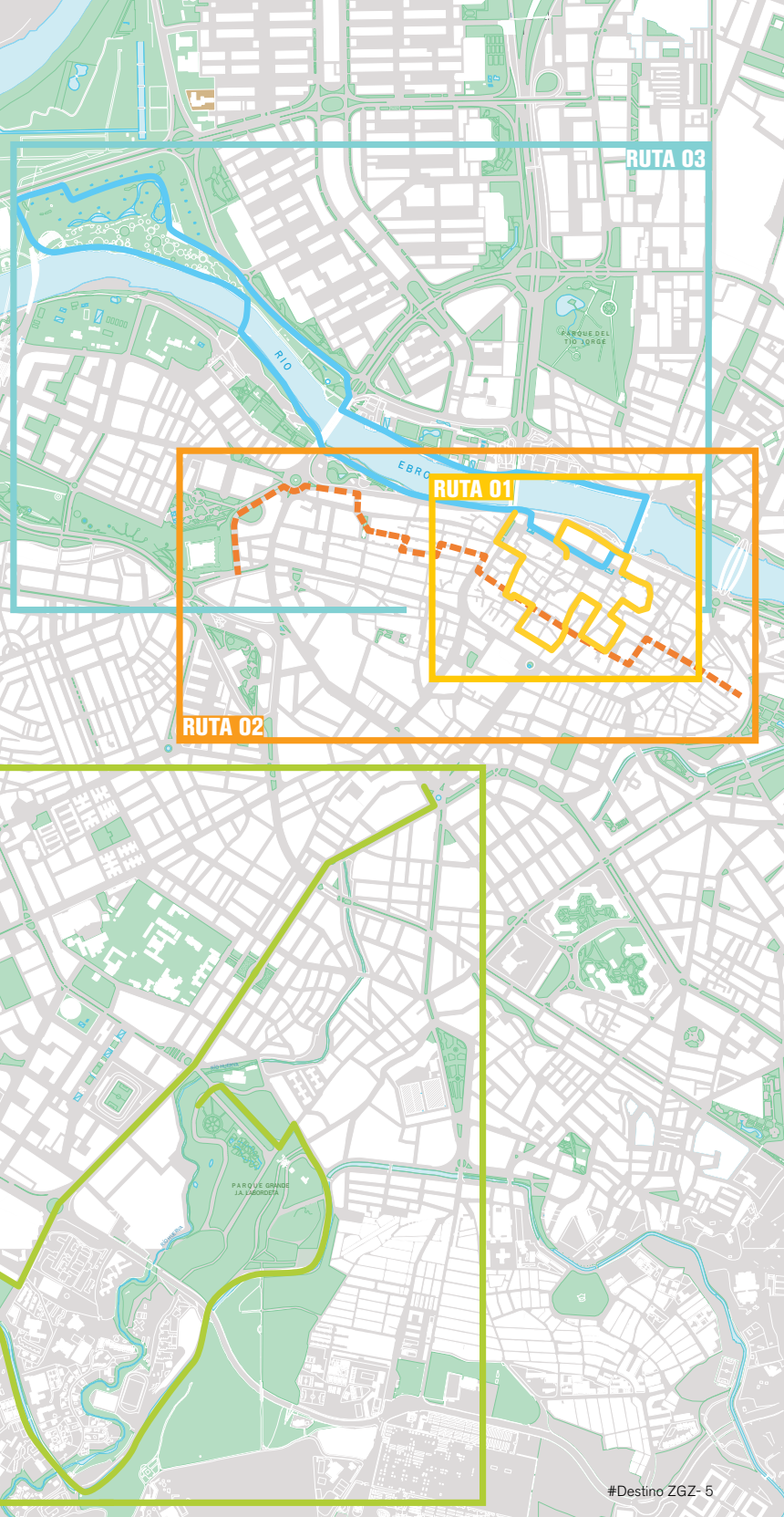
RUTA 04
PEDALEANDO POR OTRA ZARAGOZA
ROUTE 04- PEDALLING THROUGH A DIFFERENT ZARAGOZA

Zaragoza es una ciudad ideal para ir en bici. Pedaleando se pueden conocer mágicos rincones que van desde la Zona Expo hasta el Canal Imperial, pasando por la zona centro y el Parque José Antonio Labordeta.
Zaragoza is an ideal city for cycling. Pedalling allows visitors to discover magical spots ranging from the Expo area to the Imperial Canal, including the central district and José Antonio Labordeta Park.

RUTAS TOURIST TRAILS

La plaza del Pilar y su entorno son el corazón de Zaragoza. Pero la ciudad ofrece otros muchos atractivos para el esparcimiento y las compras.

Plaza del Pilar and its surrounding area are the heart of Zaragoza. But the city offers many other leisure and shopping attractions.





IMPRESINDIBLES MUST-SEE SPOTS

PLAZA DEL PILAR Y SU ENTORNO PLAZA DEL PILAR AND SURROUNDING AREA

Como un imán, la energía de la Plaza del Pilar atrae a locales y turistas, aunque no sea la primera vez que visitan Zaragoza. Conocida popularmente como el 'salón de la ciudad', es punto de encuentro social y cultural. La plaza, una de las peatonales más grandes de Europa, es a la par de las más acogedoras y en ella brilla la Basílica de Nuestra Señora del Pilar, insoslayable símbolo de la ciudad con el Ebro a sus pies. En el entorno, joyas arquitectónicas como la Lonja, museos, monumentos y calles con sabor y tradición.

Like a magnet, the energy of Plaza del Pilar attracts locals and tourists alike, even those making a return visit to Zaragoza. Commonly known as 'the city's lounge', it is a social and cultural gathering place. One of the largest pedestrian only squares in Europe, it is on a par with the most welcoming. On one side gleams Nuestra Señora del Pilar Basilica, unavoidable symbol of the city, with the Ebro at its feet. In the surrounding area, visitors will find architectural treasures such as La Lonja (market building), museums, historical sites and streets filled with flavour and tradition.



LA SEO Y EL MUDÉJAR LA SEO AND MUDEJAR ART

La Catedral del Salvador (conocida popularmente como La Seo), con su paño mudéjar, es uno de los más granados y espectaculares ejemplos de este estilo artístico, Patrimonio de la Humanidad. Aparte del bello interior de la catedral, en la anexa plaza de San Bruno se puede disfrutar del mercado de antigüedades cada domingo. Otro importante ejemplo del arte mudéjar en Zaragoza es la Torre de la Magdalena, en el barrio al que da nombre, uno de los más animados de la ciudad, trufado de bares de tapas y comercio joven.

El Salvador Cathedral (commonly known as La Seo), with its Mudejar wall, is one of the most noteworthy and spectacular examples of this artistic style, which has been included on the World Heritage List. In addition to the lovely interior, visitors can enjoy the antiques market held each Sunday in Plaza de San Bruno, beside the cathedral. Another important example of Mudejar art in Zaragoza is the Magdalena Tower, located in the neighbourhood of the same name, one of the liveliest in the city, filled with tapas bars and youthful shops.

PALACIO DE LA ALJAFERÍA ALJAFERÍA PALACE

Siguiendo la huella árabe en Zaragoza, se llega al Palacio de Aljafería, actual sede de las Cortes de Aragón y destacado ejemplo del arte mudéjar. Construido entre los siglos XI y XII, es el palacio árabe más al norte de Europa y uno de los mejor conservados de la época 'taifa'. Incluso, inspiró la obra teatral 'El trovador' que, poco después, daría lugar a la famosa ópera de Verdi. Con sus espectaculares yeserías, arcos de herradura y artesonados medievales, la visita se convierte en un auténtico viaje por épocas trascendentales de la historia de España.

Following the trail of the Arab presence in Zaragoza, with find Aljafería Palace, a noteworthy example of Mudejar art. The building currently houses Aragon's Parliament. Built during the 11th and 12th centuries, it is the northernmost Arab palace in Europe and one of the best preserved from the 'taifa' period. It inspired the theatre play El trovador, which would soon give rise to the famous opera by Verdi, Il trovatore. With its spectacular plasterwork, horseshoe arches and medieval coffered ceilings, a visit to the building becomes a perfect journey through major periods in the history of Spain.



TRES GENIOS THREE GENIUSES



FRANCISCO DE GOYA

MUSEO GOYA. COLECCIÓN IBERCAJA-MUSEO CAMÓN AZNAR / GOYA MUSEUM. IBERCAJA COLLECTION - CAMÓN AZNAR MUSEUM
Calle Espoz y Mina, 33 / <https://museogoya.ibercaja.es/>

El genio aragonés de Goya, nacido en la localidad zaragozana de Fuendetodos, se refleja en la obra que puede verse en varios espacios de la ciudad. El Museo Goya Colección Ibercaja-Museo Camón Aznar es un buen ejemplo. Situado en uno de los palacios renacentistas más interesantes de la ciudad, es el único que expone de forma permanente todas las series de grabados del pintor.

The Aragonese genius Goya, born in the Zaragoza town of Fuendetodos, is reflected in the work on view in various spaces around the city. The Goya Museum Ibercaja Collection - Camón Aznar Museum is a fine example. Located in one of the most interesting Renaissance mansions in the city, it is the only one to have all of the painter's print series on permanent display.

BASÍLICA DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR **NUESTRA SEÑORA DEL PILAR BASILICA**

Plaza del Pilar, s/n

Dos son los grandes frescos obra de Goya que pueden admirarse en la Basílica del Pilar de Zaragoza. El primero lo terminó en 1772, en la bóveda del coreto. El otro, el 'Regina Martyrum', situado en una de las cúpulas norte, supone la gran obra mural del genio de Fuendetodos en Aragón.

Two large frescoes by Goya are on view in the Basilica of Our Lady of the Pillar in Zaragoza. The first was completed in 1772, on the vaulted ceiling of the coreto (little choir). The other, the Regina Martyrum, located on one of the cupolas on the north side, represents the great mural painting of the genius from Fuendetodos in Aragón.

MUSEO DE ZARAGOZA **ZARAGOZA MUSEUM**

Plaza de los Sitios, 6
www.museodezaragoza.es

Para conocer al Goya de los inicios hay que ir al Museo de Zaragoza.

In order to discover Goya's early years, a visit to Zaragoza Museum is required.

CARTUJA **DEL AULA DEI** **CHARTERHOUSE OF AULA DEI**

Ctra. Montañana - Peñaflo, Km. 14.

Las pinturas murales que alberga son unas de las más desconocidas pintadas por Goya.

The wall paintings housed here are some of the least known painted by Goya.

PABLO GARGALLO

MUSEO PABLO GARGALLO
PABLO GARGALLO MUSEUM

Plaza de San Felipe, 3

www.zaragoza.es/ciudad/museos/es/gargallo

La visita al Museo Pablo Gargallo supone tres descubrimientos de una tacada. Por un lado, el de la propia figura del escultor aragonés a través de 177 de sus obras, ejemplo de la pionera exploración del artista de Maella sobre la relación de las formas y el vacío. De paso, el visitante podrá disfrutar de dos delicadas joyas de la ciudad: el palacio tardo-renacentista que alberga el museo y la plaza donde se halla, la de San Felipe, una de las más coquetas y singulares de la ciudad.

A visit to the Pablo Gargallo Museum offers three discoveries in one go. The first is that of the Aragonese sculptor himself, through 177 of his works, an example of the artist from Maella's pioneering exploration of the relationship between forms and space. At the same time, visitors can enjoy two of the city's precious treasures: the late Renaissance mansion that houses the museum and the square on which it is located, San Felipe, one of the most delightful and unique in the city.

PABLO SERRANO

IAACC PABLO SERRANO

Paseo de María Agustín, 20.

www.iaacc.es

La apuesta arquitectónica del edificio que lo alberga ya refleja el compromiso del Instituto Aragonés de Arte y Cultura Contemporáneos Pablo Serrano por la vanguardia creativa. La figura del escultor aragonés que le da nombre inspira este empeño que va más allá de lo meramente expositivo, con propuestas multidisciplinares: de la gastronomía a la danza, la moda o la música. Su azotea, con agenda cultural propia, ofrece una de las mejores vistas de Zaragoza.

The architectural design of the building already reflects the commitment of the Pablo Serrano Aragonese Institute of Art and Culture to the creative avant-garde. The figure of the Aragonese sculptor who lends his name to the institution inspires an undertaking that goes beyond just an exhibition space, with multi-disciplinary offerings: from gastronomy to dance, fashion and music. Its terrace, with its own cultural events calendar, offers one of the best views of Zaragoza.

LA HUELLA ROMANA

VESTIGES OF ROME



HACE 2.000 AÑOS. RUTA DE CAESARAUGUSTA

2000 YEARS AGO. CAESARAUGUSTA TRAIL

Pasear por Zaragoza es encontrarse con la historia a cada paso y la huella romana es una de las más visibles. Varios espacios arqueológicos musealizados dan cuenta del glorioso pasado de Caesaraugusta, la ciudad romana germen de la actual, y de su vida cotidiana. Recorrer esta ruta es conocer cómo era una ciudad romana. En Zaragoza quedan importantes vestigios de su teatro, de las murallas o de sus termas, del foro o de lo que fue el puerto, en el Ebro. Todos estos restos cuentan con visitas guiadas, actividades específicas para niños y niñas y con una variada agenda de actividades culturales.

A walk through Zaragoza entails encountering history with every step, and the vestiges of Rome are among the most visible. Several archaeological spaces presented in a museum format recount the glorious past of Caesaraugusta, the Roman city which gave rise to the current one, and its daily life. This route allows visitors to discover what the Roman city was like. Zaragoza contains important remains of the theatre, city walls and baths, as well as the forum and what was once the port on the Ebro. All of these ruins offer guided tours, activities specifically for children and a varied calendar of cultural activities.

PUERTO FLUVIAL

RIVER PORT

Plaza de San Bruno, 8

En época romana, el río Ebro era navegable y el puerto de Caesaraugusta se consideraba el tercero más importante en Hispania.

During the Roman period, the Ebro River was navigable and the port at Caesaraugusta was considered the third most important in Hispania.

TEATRO ROMANO

ROMAN THEATRE

San Jorge, 12

El Teatro Romano de Zaragoza fue uno de los mayores de toda la Hispania Romana, con capacidad para 6.000 espectadores en una urbe de unos 18.000.

The Roman Theatre at Zaragoza was one of the largest in Roman Hispania, with room for 6,000 spectators in a city of some 18,000 people.

FORO ROMANO

ROMAN FORUM

Plaza de la Seo, 2

Situado en plena plaza de la Seo, el cubo de ónice iraní que marca su entrada lo hace uno de los más reconocibles de la ruta.

Located right on Plaza de la Seo, the Iranian onyx cube that marks the entrance makes it one of the most recognizable spots on the route.

TERMAS PÚBLICAS

PUBLIC BATHS

Calle San Juan y San Pedro, 2

Los visitantes de este espacio, que conserva una piscina termal y unas letrinas, podrán asomarse a la rutina diaria de los romanos de Caesaraugusta.

Visitors to this space, which contains the remains of a thermal bath and latrines, can get a glimpse of the daily routine of the Romans of Caesaraugusta..





FIESTAS DEL PILAR



LA OFRENDA DE FLORES THE OFFERING OF FLOWERS

Esta gran romería popular es uno de los grandes momentos de las Fiestas del Pilar. Cientos de miles de personas de todo el mundo llevan flores a la Virgen.

This great pilgrimage celebration is one of the major moments in the Festival of El Pilar. Hundreds of thousands of people from around the world bring flowers to the Virgin.



ZARAGOZA, CIUDAD ABIERTA ZARAGOZA, OPEN CITY

Las calles, cada plaza y rincón de la ciudad, sirven de escenario para una amplia y variada programación cultural. También para el encuentro de los zaragozanos con el visitante, demostrando una de las mejores cosas que saben hacer: acoger al de fuera y hacer que quiera volver.

The streets, each square and corner of the city, provide the stage for an extensive and varied cultural programme. This is also an opportunity for encounters between zaragozanos and visitors, demonstrating one of the locals' best talents: welcoming outsiders and making them want to return.



LOS CONCIERTOS CONCERTS

Una de las señas de identidad de las fiestas de Zaragoza es su oferta cultural, la mayoría de ella gratuita, en calles y plazas.

One of the hallmarks of Zaragoza's festivities is its cultural offerings, most of which are free and presented in streets and squares.



LA CALLE THE STREET

El ambiente en la calle es el alma de las fiestas de octubre en Zaragoza. La ciudad entra en esos días en un frenético torbellino de diversión de todo tipo.

The atmosphere on the street is the soul of the October festivities in Zaragoza. During this period, the city becomes a frenetic whirlwind of entertainment of all kinds.



RUTAS ROUTES

RUTA 01 LA ESENCIA DE LA CIUDAD EN UN DÍA

- 01 Basílica de Nuestra Señora del Pilar
Nuestra Señora del Pilar Basilica
- 02 La Lonja
- 03 Museo Alma Mater
Alma Mater Museum
- 04 La Seo - Arco del Dean
La Seo Cathedral - Dean's Arch

ROUTE 01 THE ESSENCE OF THE CITY IN ONE DAY

- 05 Palacio de la Real Maestranza
Real Maestranza Palace
- 06 Museo Teatro Romano.
Roman Theatre Museum
- 07 Museo Goya. Colección Ibercaja-
Museo Camón Aznar
Goya Museum. Ibercaja Collection
- Camón Aznar Museum

- 08 Museo Pablo Gargallo
Pablo Gargallo Museum
- 09 Murallas romanas
Roman Walls
- 10 Torreón de la Zuda
La Zuda Tower

RUTA 02 COMPRAS ALTERNATIVAS Y ARTE URBANO ROUTE 02 ALTERNATIVE SHOPPING AND URBAN ART

- 01 Centro de Historias-Escuela Museo
de Origami de Zaragoza
Historias Centre - Zaragoza Educa-
tional Museum of Origami
- 02 Barrio de la Magdalena
La Magdalena District
- 03 Calle de Las Armas
Las Armas Street
- 04 Calle y plaza de San Pablo
San Pablo street and square
- 05 Plaza de Europa
Plaza de Europa
- 06 Palacio de la Aljafería
Aljafería Palace



En el barrio de San Pablo, se puede disfrutar de algunos de los mejores murales de arte urbano de Zaragoza mientras se degustan unas tapas.

In the San Pablo neighbourhood, visitors can enjoy some of the best urban art murals in Zaragoza while sampling a few tapas.



El barrio de la Magdalena es el de la cultura joven en Zaragoza, con sus mercadillos, tiendas alternativas y bares musicales.

La Magdalena neighbourhood is the centre of Zaragoza's youth culture, with its street markets, alternative shops and music bars.



El salón de la ciudad. Así es conocida por los zaragozanos la plaza del Pilar. Todo y todos pasan por ella. Conocerla es conocer la esencia de Zaragoza.

The city's lounge. This is what zaragozanos call Plaza del Pilar. Everything and everyone passes through it. Getting to know it means getting to know the essence of Zaragoza.



Tras visitar La Seo, su paño mudéjar y pasar bajo el coqueto Arco del Deán, el visitante puede adentrarse en un laberinto de callejuelas, que desembocan en palacios como el de la Real Maestranza (foto de la izquierda) y plazas consagradas al mejor tapeo como la de Santa Marta.

After visiting La Seo Cathedral, its Mudejar wall, and walking under the delightful Dean's Arch, visitors can explore a labyrinth of side streets, which lead to mansions such as Real Maestranza (photo on the left) and squares dedicated to the best tapas, such as Santa Marta.



RUTA 03

DE PUENTE A PUENTE: NATURALEZA Y ARQUITECTURA CONTEMPORANEA

ROUTE 03

FROM BRIDGE TO BRIDGE: NATURE AND CONTEMPORARY ARCHITECTURE

- 01 Fuente de la Hispanidad
Hispanidad Fountain
- 02 Centro de Documentación del Agua y Medioambiente
Water and Environment Archive

- 03 Pasarela del Voluntariado
Voluntariado Footbridge
- 04 Palacio de Congresos de Zaragoza
Zaragoza Conference Centre

- 05 Alma del Ebro
Alma del Ebro sculpture
- 06 Torre del Agua
(Water Tower)

- 07 Acuario Fluvial
River Aquarium
- 08 Balcón de San Lázaro
Balcón de San Lázaro Viewpoint



Tras pasear por la plaza del Pilar, hay que cruzar el Puente de Piedra y observar la silueta de la basílica desde la otra orilla.

After walking through Plaza del Pilar, cross Puente de Piedra (Stone Bridge) and observe the silhouette of the basilica from the other bank.



La arboleda de Macanaz es solo una de las magníficas zonas verdes que ofrece la ribera del Ebro.

Arboleda de Macanaz is just one of the magnificent green spaces found along the banks of the Ebro.



La escultura el Alma del Ebro, de Jaume Plensa, y el Palacio de Congresos: arte y arquitectura de vanguardia.

The *Alma del Ebro* (Soul of the Ebro) sculpture, by Jaume Plensa, and the Conference Centre: cutting-edge art and architecture.



El espacio que ocupó la Expo de 2008 es ahora un lugar para el relax y el esparcimiento junto al río.

The space occupied by Expo 2008 is now a place for rest and relaxation alongside the river.



En la ribera del Ebro florecen las terrazas, muchas de ellas con actividad cultural para todos los públicos.

Numerous outdoor cafés have sprouted up along the banks of the Ebro, many of them with cultural activities for all audiences.



La Torre del Agua se ha convertido en uno de los símbolos de nuevo cuño de la ciudad de Zaragoza.

The Torre del Agua (Water Tower) has become one of the newest symbols of the city of Zaragoza.

RUTA 04 PEDALEANDO POR OTRA ZGZ

ROUTE 04 PEDALLING THROUGH A DIFFERENT ZGZ

Hay otra Zaragoza más allá de la plaza del Pilar y su entorno. Y riberas más allá de las del Ebro. Es una Zaragoza verde, que invita a visitar su parque más emblemático, el José Antonio Labordeta, y a coger la bicicleta para conocer los encantos de las orillas del Canal Imperial. En esa ruta, el paseante sobre ruedas conocerá un pulso diferente de la ciudad, partes tan interesantes como poco conocidas de su historia que incluyen una parada en el curioso Museo de Ciencias Naturales, situado en la Facultad de Medicina en la que estudió el Nobel aragonés Ramón y Cajal.

There is another Zaragoza beyond Plaza del Pilar and its surrounding area. And banks beyond those of the Ebro. It is a green Zaragoza that invites a visit to its most iconic park, José Antonio Labordeta, and encourages one to grab a bicycle and explore the charms of the banks of the Imperial Canal. Along this route, cyclists will get to know a different pace of the city, parts of its history that are as interesting as they are little known, including a stop at the fascinating Natural Science Museum, located in the Faculty of Medicine where Aragonese Nobel laureate Ramón y Cajal studied.



- 01 Parainfo - Museo de Ciencias Naturales
Parainfo Building - Natural Science Museum
- 02 Auditorio de Zaragoza
Zaragoza Auditorium
- 03 Estadio de la Romareda
Romareda Stadium
- 04 Compuertas del Canal
Canal Sluice gates
- 05 Parque del Canal
Canal Park
- 06 Quiosco de la música
Bandstand
- 07 Museo de Cerámica y Etnología
Pottery and Ethnological Museum



El céntrico edificio del Parainfo es un buen punto de partida para ir al parque Labordeta en bici. Alberga el Museo de Ciencias Naturales.

The centrally-located Parainfo Building is a good setting-off point for those heading to Labordeta Park by bike. It houses the Natural Science Museum.



Las orillas del Canal Imperial son ideales para pasear y contemplar la naturaleza.

The banks of the Imperial Canal are ideal for strolling and taking in a bit of nature.



El Parque José Antonio Labordeta es uno de los más tradicionales de la ciudad. En él hay rincones que forman parte de la postal sentimental de los zaragozanos. Muchos de ellos aprendieron en él a ir en bici y, ya de mayores, vuelven con sus hijos para disfrutar de su tranquilidad, de sus jardines (incluido el botánico) y de los peculiares edificios que se esconden entre sus árboles centenarios.

José Antonio Labordeta Park is among the city's most traditional. It contains spots that form part of the emotional picture postcard of all zaragozanos. Many of them will have learned to ride a bike there. And as adults, they return with their children to enjoy its tranquillity, its gardens (including the botanic garden) and the peculiar buildings hidden among its centuries-old trees.

PLANES EN FAMILIA

FAMILY-FRIENDLY PLANS



Pasarlo bien, pero también iniciar en la cultura a las niñas y los niños. Ese es el objetivo de la programación para el público familiar de Zaragoza, uno de sus puntos fuertes. Una escuela de rock, salas especializadas y un museo dedicado a la magia, teatros con programación exclusivamente infantil, talleres y actividades en torno al arte, un museo de ciencias naturales o el parque de atracciones son algunos de sus atractivos. También, dos lugares singulares: la escuela museo de Origami y el Acuario fluvial.

Having a great time while also introducing the children to culture. This is the aim of the programming for a family audience in Zaragoza, one of the city's strong points. A school of rock, specialized venues and a museum devoted to magic, theatres with programming exclusively for children, workshops and activities around art, a natural science museum and the amusement park are just some of its attractions. Plus two unique spots: the Educational Museum of Origami and the River Aquarium.



ACUARIO FLUVIAL RIVER AQUARIUM

Avda. José Atarés, s/n
www.acuariodezaragoza.com

La Expo de 2008, dedicada al agua, dejó un espectacular acuario fluvial, el más grande de Europa. En sus 70 peceras se alojan más de 5.000 animales de más de 350 especies distintas provenientes del Nilo, el Mekong, el Amazonas, el Murray-Darling y el Ebro.

Expo 2008, dedicated to water, left behind a spectacular river aquarium, the largest in Europe. Its 70 tanks house more than 5,000 animals of over 350 different species from the Nile, the Mekong, the Amazon, the Murray-Darling and the Ebro.

ESCUELA MUSEO DE ORIGAMI

EDUCATIONAL MUSEUM OF ORIGAMI

Centro de Historias. Plaza San Agustín, 2
www.emoz.es

El primer y único museo dedicado al arte japonés del plegado de papel (origami) fuera de Japón ofrece exposiciones permanentes y temporales.

The first and only museum dedicated to the Japanese art of paper folding (origami) outside Japan, with permanent and temporary exhibitions.

MUSEO DEL FUEGO Y DE LOS BOMBEROS

MUSEUM OF FIRE AND FIREFIGHTERS

Calle de Ramón y Cajal, 32

¿Vestirse de bombero y montarse en uno de sus camiones? Esto y más es posible en este espacio, cuyo objetivo es mostrar al público la labor que realiza este cuerpo.

Dress up like a firefighter and climb aboard one of their engines? This and more are possible in this space, whose aim is to present the work done by this group to the public.



ESPACIO BEBÉ

Plaza Eduardo Ibarra, 8

Un lugar para que los papás y las mamás jueguen con sus hijos e hijas.

A place where fathers and mothers can play with their children.



TEATRO ARBOLÉ

Paseo del Botánico, 4 (Parque del Agua)

La programación teatral de Zaragoza dedica un importante espacio al público infantil, incluidos los bebés.

Zaragoza's theatre calendar devotes significant space to child audiences, including babies.

PARQUE ATRACCIONES

Paseo Duque de Alba, 15

El Parque de Atracciones de Zaragoza es uno de los más coquetos de España.

The Zaragoza Amusement Park is one of the most delightful in Spain.

SÓTANO MÁGICO

Calle de San Pablo, 43

Un nuevo espacio consagrado a la mejor magia con programación semanal. Incluye un museo.

A new space dedicated to the best magic with weekly programming. It includes a museum.

GASTRONOMÍA GASTRONOMY



Además de restaurantes donde brillan la cocina tradicional y la más vanguardista, Zaragoza ofrece ambientadas zonas para el tapeo, como el Tubo, la calle Heroísmo, la Magdalena o las plazas de la Santa Cruz o de Santa Marta. Atención también a sus acogedores cafeterías, de cuidada decoración.

In addition to restaurants where both traditional and the most avant-garde cuisine shine, Zaragoza offers spaces for tapas, including El Tubo, Heroísmo Street, the Magdalena neighbourhood, and Santa Cruz and Santa Marta squares. Also worthy of note are its cosy cafés, with gorgeous décor and pastries.



INFORMACIÓN PRACTICA PRACTICAL INFORMATION



Visitas guiadas

Información sobre paseos temáticos con guía e itinerarios para personas con movilidad reducida en www.zaragoza.es/ciudad/turismo/es/servicios/visitas-guiadas/visitas-guiadas.htm

PANORÁMICAS

Recorra los edificios más emblemáticos y visite los museos más importantes.

PASEOS

Conozca la Zaragoza romana y la renacentista, los rincones preferidos de Goya o descubra la huella mudéjar.

ZARAGOZA ACCESIBLE

Visita guiada adaptada al Casco Histórico, la Basílica del Pilar y el Museo Pablo Gargallo.

GASTRONÓMICAS

Saboree lo mejor Zaragoza. ¡Un placer para los sentidos!

DIVERTOUR

Da continuidad al recorrido del Megabús tour, y muestra los rincones más representativos de Zaragoza.

BIZITOUR

Paseo guiado en bicicleta para conocer la zona de las riberas del Ebro y los lugares más representativos de la ciudad.

VISITA AL CASCO HISTÓRICO

Para descubrir los secretos de los antiguos zaragozanos y para qué se utilizaban los edificios que hoy son museos o lugares icónicos.

WALKING TOURS

Itinerario a pie con un guía local, en inglés, francés e italiano.

Guided tours

Information about guided themed tours and routes for persons with reduced mobility is available at www.zaragoza.es/ciudad/turismo/es/servicios/visitas-guiadas/visitas-guiadas.htm

PANORAMIC TOURS

See the most iconic buildings and visit the major museums.

WALKS

Discover Roman and Renaissance Zaragoza, Goya's favourite spots and vestiges of the Mudejar style.

ACCESSIBLE ZARAGOZA

Adapted guided tour of the old quarter, Nuestra Señora del Pilar Basilica and Pablo Gargallo Museum.

CULINARY TOURS

Savour the best of Zaragoza. A treat for the senses!

DIVERTOUR

A continuation of the Megabús tour, taking visitors to Zaragoza's most characteristic spots.

BIZITOUR

Guided bicycle tour to explore the banks of the Ebro and most characteristic spots in the city.

TOUR THE HISTORIC DISTRICT

To discover the secrets of the ancient zaragozanos and how they used the buildings which are now museums and iconic spots.

WALKING TOURS

Walking tour with a local guide, in English, French and Italian.



Oficinas de turismo Tourist offices

www.zaragozaturismo.es
976 201 200 / 902 142 008

Plaza de Nuestra Señora del Pilar
oficinapilar@zaragozaturismo.es

Torreón de la Zuda / La Zuda Tower
Glorieta Pío XII, s/n
oficinazuda@zaragozaturismo.es

Oficina de turismo en Estación Delicias / Delicias Station Tourist Office
oficinadelicias@zaragozaturismo.es

Oficina de turismo en el Aeropuerto / Delicias Station Tourist Office
oficinaturismoaeropuerto@aragon.es

Oficina de Turismo del Gobierno de Aragón y Provincia de Zaragoza / Government of Aragón and Province of Zaragoza Tourist Office
Plaza de España 1
turismodearagon@aragon.es
www.turismodearagon.com

Moverse por la ciudad Getting around the city

Moverse por Zaragoza es cómodo y sencillo. El tranvía y el uso de la bicicleta como principales medios de transporte marcan la clara apuesta de la ciudad por el medio ambiente y la sostenibilidad en su día a día.

Getting around Zaragoza is simple and convenient. The tram and bicycles as the main modes of transport, demonstrating the city's clear commitment to the environment and sustainability in its everyday life.





@TurismoZaragoza



@ZaragozaTurismo



TurismoZaragoza



blog.zaragozaturismo.es



zaragozaturismo



www.zaragozaturismo.es



Zaragoza
AYUNTAMIENTO